

ших дальнейших исследованиях, потому что “система предлогов предстанет перед нами со всей отчетливостью своих закономерностей только тогда, когда в каждом более конкретном значении мы будем ясно видеть зачатки каждого более отвлеченного отношения” [5, с. 19].

Литература

1. Адмони В.Г. Теоретическая грамматика немецкого языка. М.: Просвещение, 1986.
2. Виноградов В.В. Избранные труды. Исследования по русской грамматике. М.: Наука, 1975.
3. Кубрякова Е.С. Язык пространства и пространство языка (к постановке проблемы) // Известия АН. Сер. литературы и языка. Т. 56. 1997. С. 22—31.
4. Русская грамматика: В 2 т. Т. 1. М.: Наука, 1980.
5. Съедин В.Н. Предлоги немецкого языка. М.: Высш. шк., 1963.
6. Eroms H.-W. Valenz, Kasus und Präpositionen. Heidelberg: Winter, 1981.
7. Helbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Leipzig: Enzyclopedia, 1984.
8. Schröder J. Deutsche Präpositionen im Sprachvergleich. Leipzig: Enzyclopedia, 1987.

Н.Н. Остапенко

Белорусский государственный
экономический университет (Минск)

КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

Развитие и применение когнитивного подхода во фразеологии делает возможным решение многих актуальных вопросов, касающихся понимания национального своеобразия, которое формирует менталитет народа, изучения образной мотивированности фразеологизмов, которая в большем или меньшем объеме может представлять интерес для языковой картины мира и ее видения народом, говорящим на этом языке, а также подтверждения того, что восприятие фразеологизма в процессе познавательной деятельности человека означает его концептуальное выделение из сферы других фразеологизмов, т.е. придание фразеологизму определенного смысла (концепта) в

качестве его ментальной репрезентации. Решение этих сложных вопросов напрямую связано с познавательной деятельностью человека, являющейся основой когнитивного направления в лингвистике. Без учета достижений этого направления нельзя сегодня говорить о полноценной интерпретации фразеологических единиц (ФЕ), функционирующих в тексте и создающих образную картину мира конкретного произведения за счет своей экспрессивности, образности, эмотивности, оценочности, стилистического разнообразия и национальной специфики.

Специфика художественного текста состоит в том, что он по природе своей допускает множественность и даже противоречивость различных интерпретаций благодаря неоднозначности отдельных составляющих его компонентов, приводящих к возможному неоднозначному прочтению всего произведения. Однако сама субъективность читательских ассоциаций при восприятии в значительной степени детерминирована авторской коммуникативной целеустановкой. На нее наслаивается, кроме того, переакцентуация социально-исторического, биографического, национально-культурного характера. «Историческая жизнь классических произведений, — писал М.М. Бахтин, — есть, в сущности, непрерывный процесс их социально-исторической переакцентуации. Благодаря заложенным в них интенциональным возможностям, они в каждую эпоху на новом диалогизирующем их фоне способны раскрывать все новые и новые смысловые моменты; их смысловой состав буквально продолжает расти, создаваться далее». В нашу задачу входит рассмотрение именно тех потенциальных возможностей, которые делают смысловую конструкцию художественного произведения открытой для последующего переосмысления, переакцентуации, творческого прочтения. Такие возможности появляются в тексте благодаря употреблению ФЕ, которые создают определенную образность при восприятии.

Когнитивный аспект функционирования ФЕ связан с обращением к существующей в мышлении понятийной категории, т.е. фразеологизм как языковой знак передает концепт, конструируя наиболее типичный, частотный образ ситуации, связанный с этим концептом. Образ ситуации в значении данного фразеологизма является константной языковой картиной мира, так как объединяет восприятие, мышление и язык. Неотъемлемой частью образа ситуации во фразеологии является личность читателя, которая во многом объясняет создание специфических коннотаций и ассоциаций, сопровождающих существование ФЕ в контексте. Ассоциации, признаки, атрибуты, которые игнорируются в других контекстах, во фразеологии играют главную роль, т.е. актуализируются, гипербо-

лизируются составляющие ФЕ, которые являются очевидными и лишними в неспецифических контекстах. Приписываемые признаки, как правило, связываются с несколькими фразеологическими образами. Реальные признаки предметов, явлений, живых существ у родственных языковых коллективов в большинстве случаев сопоставимы и идентичны. А приписываемые признаки зависят от отношения языкового коллектива к ситуации, объекту и формируются на протяжении длительного исторического отрезка времени под действием целого ряда факторов. Так складываются определенные образные представления о ФЕ. Национально-культурная специфика, которая свойственна уровню представлений, наиболее важна в плане образности ФЕ, объяснения их сути. Создание образности есть проявление человеческого сознания, что находит отражение в ассоциативном тезаурусе языковой личности и зафиксировано в языковых единицах.

С понятием образности связано создание языковой картины мира, т.е. воплощение знаний и культуры человека через язык. Культура каждого человека всегда индивидуальна, персонифицирована. В обмене познанным объемом знаний происходит передача собственной языковой картины мира, в основе которой лежат личностные знания, аккумулирующие предшествующий опыт, установки, намерения, чувства, эмоции. То есть человек только тогда понимает текст, когда понимает ситуацию его порождения и намерения говорящего.

В то же время знание мира, знание ситуации и понимание ее с последующей интерпретацией имеет в своей основе когнитивное мышление, цель которого — получение новых знаний с последующим их выражением языковыми средствами. То есть одна и та же когнитивная мысль может быть выражена по-разному в зависимости от личностного понимания ситуации каждым конкретным человеком. Интерпретированный текст будет тем глубже выражать первоначальную когнитивную мысль, чем более полно человек проник в языковую картину мира другого и чем ярче он может реализовать свою.

Функционируя в тексте, фразеологизмы участвуют в создании языковой картины мира произведения, придавая ей неповторимую эмоциональность и экспрессивность, а также специфический национально-культурный колорит. Только правильная интерпретация фразеологизмов, основанная на совокупности индивидуальных знаний человека о мире, и тонкое понимание создавшейся в тексте образной ситуации позволяет раскрыть замысел автора и воссоздать языковую картину литературного произведения. Когнитивный анализ ФЕ позволяет глубже и полнее раскрыть сложную и многогранную природу фразеологизмов, а также определить и обосновать их роль и значение в создании образной картины мира произведения с учетом всех экстралингвистических факторов.